

Halt !

ton original

Lied de Franz Schubert (1797-1828), extrait de Die Schöne Müllerin (La belle meunière) Op. 25, D. 795 sur un poème de Wilhelm Müller (1794-1827).

Nicht zu geschwind

The first system of the musical score is in 6/8 time. It features a piano introduction with a treble and bass clef. The treble clef part has a dynamic marking of *f* followed by *p*. The bass clef part has a dynamic marking of *f* followed by *p*. The music consists of eighth and sixteenth notes, with some rests and a sharp sign in the bass line.

The second system of the musical score continues the piano introduction. It features a treble and bass clef. The treble clef part has a dynamic marking of *f* followed by *p*. The bass clef part has a dynamic marking of *f* followed by *p*. The music consists of eighth and sixteenth notes, with some rests and a sharp sign in the bass line.

10

Ei - ne Müh - le seh' ich

The third system of the musical score begins with a vocal line starting at measure 10. The lyrics are "Ei - ne Müh - le seh' ich". The piano accompaniment continues with a treble and bass clef. The treble clef part has a dynamic marking of *fp*. The bass clef part has a dynamic marking of *fp*. The music consists of eighth and sixteenth notes, with some rests and a sharp sign in the bass line.

15

blin - ken aus den Er - len her - aus, durch Rau - schen und

The fourth system of the musical score continues the vocal line starting at measure 15. The lyrics are "blin - ken aus den Er - len her - aus, durch Rau - schen und". The piano accompaniment continues with a treble and bass clef. The treble clef part has a dynamic marking of *fp*. The bass clef part has a dynamic marking of *fp*. The music consists of eighth and sixteenth notes, with some rests and a sharp sign in the bass line.

20

Sin - gen bricht Rä _____ der - ge - braus, bricht Rä _____ der - ge -

cresc

- braus. Ei will - kom - men, ei will - kom - men

p

25

sü - ßer Müh - len - ge - sang, ei will - kom - men, ei will - kom - men,

30

sü - ßer Müh - len - ge - sang ! Und das Haus, wie so

pp

35

trau - lich ! Und die Fen - ster, wie blank !

40

Und die Son - ne, wie hel - le vom Him - mel sie

cresc *f*

scheint, die Son - ne, wie hel - le vom Him - mel sie

45

scheint ! Ei, Bäch - lein, lie - bes Bäch - lein, war es al - so ge -

p

50

- meint ? ei, Bäch - lein, lie - bes Bäch - lein war es al _____ so ge-

55

- meint ? war es al _____ so ge -meint ? War es al _____ so ge-

pp *dim*

60

- meint ?

Eine Mühle seh ich blinken
Aus den Erlen heraus,
Durch Rauschen und Singen
Bricht Rädergebraus.

Je vois un moulin briller
Parmi les aulnes,
À travers le murmure et le chant
Le grondement des roues fait irruption.

Ei willkommen, ei willkommen,
Süßer Mühlengesang !
Und das Haus, wie so traulich !
Und die Fenster, wie blank !

Sois le bienvenu, sois le bienvenu,
Doux chant du moulin !
Et la maison, comme elle est confortable,
Et la fenêtre, comme elle est brillante !

Und die Sonne, wie helle
Vom Himmel sie scheint !
Ei, Bächlein, liebes Bächlein,
War es also gemeint ?

Et le soleil, comme il brille
Vivement dans le ciel.
Petit ruisseau, cher petit ruisseau,
Est-ce que tu voulais dire ? (traduction Guy Lafaille)